

Títulos do Projeto ARTE-IN

NHEMOGARAI NOÍ VOÍ AGUE	O batizado atrasado
OMENDA VA'E TA'Y E'Ŷ VA'E	O casal que não tinha filhos
MENDA XE REKO	Preparação para o casamento
JUU RYRU JOGUERO'A	Confusão na caixa de costura
JAXY TATA MA'ETŶ RE OIKUAA POTAVA'E	As estrelas que cuidam das plantações
AVAXI TAKUA	A história do milho taquara
NHANDERU ETE OIPORAVO VA'EKUE REGUA	O pajé escolhido por Nhanderu Ete
ARA PYAU	Novo tempo ou ano novo
TAPE NHOMONGUERAA	O caminho da cura
YMA GUARE: YY HA'E ITA	História antiga: a água e a pedra
KANŶ KO NHERE THO	História do surgimento do milho
ENG KANHKAN NÉ PÍRE KÓTIT	Os primeiros dias de uma criança
BURUM KRENAK	Os índios Krenak
POI KIXÓVOKU KOYENOE TERENA	Rituais de casamento Terena
EXETINA XUPÚ	Sobre a mandioca
HIYOKENA XIPÚTRENA	Dança da chuva
DJETY IMARÃ E' Ŷ WA	Batata sagrada
MONGARAI	Batizado na colheita
EWA'É MITÃ'I	Crianças animais
YY KARAÍ OUPI	Batizado

Texto: Ângelo Silveira, Antonio Macena e Abílio S. Martins

Ilustrações: Antonio da Silva Santos, Cleber E. de Almeida, Saulo L. Cabral Ramires, Adílio Wera Paraguassu, Abílio S. Martins, Ângelo Silveira, Edson Djejuaka Mirim Macena, Cláudio Karai S. dos S. Oliveira e Maria Fernandes



AVAXI TAKUA

A história do milho taquara

Governador
José Serra

Secretário da Educação
Paulo Renato Souza

Coordenadora da CENP - Coordenadoria de Estudos
e Normas Pedagógicas
Valéria Souza

Coordenadora do NEI - Núcleo de Educação Indígena
Deusdith Bueno Velloso

Reitora da Universidade de São Paulo
Suely Vilela

Diretora da Faculdade de Educação - USP
Sonia Teresinha de Sousa Penin

Coordenadora do Programa FISPI - Formação Intercultural
Superior do Professor Indígena
Maria do Carmo Santos Domite

Projeto ARTE-IN

Organização
Idméa Semeghini-Siqueira
Lívia de Araújo Donnini Rodrigues

Direção de Ilustração
Patrícia Pinna

Colaboração
Ana Paula de Souza
Denérica Brás Martins Tsutsui

CTP, Impressão e Acabamento
Imprensa Oficial do Estado de São Paulo

Catálogo na fonte: Centro de Referência em Educação Mario Covas

S239a

São Paulo (Estado) Secretaria da Educação.

Avaxi takua = A história do milho taquara / Secretaria da Educação, organização, Idméa Semeghini-Siqueira, Lívia de Araújo Donnini Rodrigues; textos, Ângelo Silveira, Antonio Macena, Abílio S. Martins; ilustrações, Antonio da Silva Santos... [et al.]. - São Paulo : SEE, FEUSP, 2010.
16 p. : il. - (Projeto ARTE-IN)

Título e texto em português e guarani.

Publicação que integra o Programa "Formação Intercultural Superior do Professor Indígena" (FISPI) realizado em parceria com a Secretaria de Estado da Educação de São Paulo, Faculdade de Educação /USP e a Fundação de Apoio à FEUSP.
ISBN 978-85-7849-494-0

1. Literatura indígena 2. Literatura infantil 3. Ensino de línguas indígenas 4. Alfabetização e letramento I. Semeghini-Siqueira, Idméa. II. Rodrigues, Lívia de Araújo Donnini. III. Silveira, Ângelo. IV. Santos, Antonio da Silva. V. Título. VI. Título: A história do milho taquara. VII. Série.

CDU: 869.0(815.6=082)

© As histórias do Projeto ARTE-IN poderão ser reproduzidas para utilização em sala de aula.

Texto: **Ângelo Silveira, Antonio Macena e Abílio S. Martins**

Ilustrações: **Antonio da Silva Santos, Cleber E. de Almeida, Saulo L. Cabral Ramires, Adílio Wera Paraguassu, Abílio S. Martins, Ângelo Silveira, Edson Djejuaka Mirim Macena, Cláudio Karai S. dos S. Oliveira e Maria Fernandes**



AVAXI TAKUA

A história do milho taquara

1ª edição

Secretaria da Educação do Estado de São Paulo

São Paulo
2010



ANTIGAMENTE HAVIA UMA ALDEIA GUARANI
NO MEIO DA FLORESTA.



YMA MAJE PETEĨ TEKOA OĨ RAKA'E KA'AGUY
MBYTE RE.



O POVO DA ALDEIA VIVIA PLANTANDO MILHO DE DIFERENTES TIPOS.



MBYA KUERY JE OGUEREKO AVAXI JOEGUA E'ÿ
E'ÿ KOKUE PY.



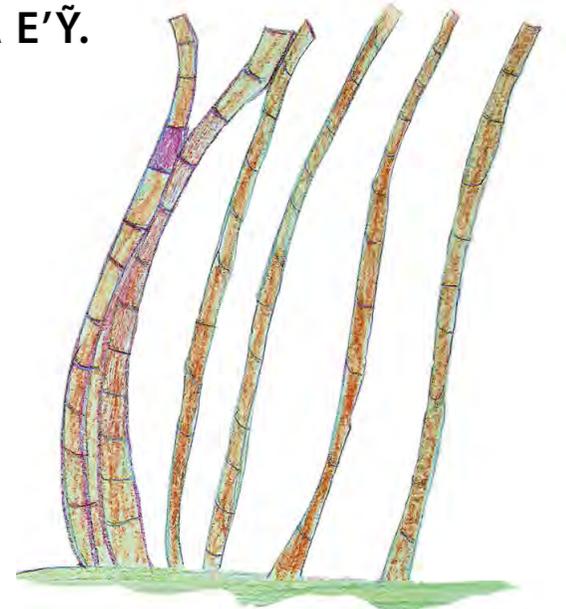
UM DIA, UM HOMEM DA ALDEIA FOI À MATA
E TROUXE UM MONTE DE TAQUARA PARA
FAZER BALAIO.

**PETEĨ ARA MAJE PETEĨ AVA VA'E KA'AGUY RE OO VY
OGUERU RETA TAKUA OJAPO AGUÃ AJAKA.**



QUANDO ELE QUEBROU UMA DAS TAQUARAS,
ENCONTROU UM GRÃO DE MILHO
DESCONHECIDO.

**PETEĨ TAKUA OJOKA VA'E YVYĨ GUI MAJE AJOU PETEĨ
AVAXI RA'YI'Ĩ OEXA VA'E REGUA E'Ỹ.**





ESSE GRÃO DE MILHO FOI PLANTADO SEPARADO DOS DEMAIS. PASSADOS ALGUNS DIAS, O GRÃOZINHO GERMINOU E SURGIRAM DUAS ESPIGAS, QUE FORAM COLHIDAS E GUARDADAS PARA SEREM REPLANTADAS.



VA'E KUE JE ONHOTÿ RIRE A'E VA'E GUI ENHOÏ A'E MOKOÏ YI'I OXË KOVA'E GUI JE OMBOI A'E OMOIPORÃ ONHOTÿ JEVY AGUÃ.



ASSIM ESSE NOVO TIPO DE MILHO FOI MULTIPLICADO E DISTRIBUÍDO DE ALDEIA EM ALDEIA.

POR ISSO, ESSE MILHO CONHECIDO COMO MILHO TAQUARA É SAGRADO PARA O POVO GUARANI.



**PEIXA MAJE KOVA'E AVAXI ETA ONHEMBOJA'O JA'O
OPA TEKOA RUPI OGUEREKO AGUÃ RAMI RAKA'E.
VYMA KOVA'E AVAXI ONHEMBOJEROVIA VA'E RA
ARAKA'E ORE MBYA KUERY PE.**



O Governo do Estado de São Paulo vem proporcionando o atendimento escolar para a Educação Básica, nas aldeias de São Paulo (Kaingang, Krenak, Terena, Guarani e Tupi Guarani)

Para tanto organizou um programa que compreende:

Construções escolares;

Contratação de professores indígenas;

Curso especial de formação em serviço para o professor indígena, em nível médio e superior;

Elaboração de material didático próprio.

As histórias do Projeto ARTE-IN foram escritas e ilustradas por professores indígenas que participaram do programa FISPI - Formação Intercultural Superior de Professores Indígenas de São Paulo, entre os anos de 2005 e 2008.

São histórias bilíngues para incentivar, na escola indígena, o gosto pela leitura e o interesse pela cultura.

Formação Intercultural Superior do Professor Indígena - FISPI

Publicações:

Trabalhos de Conclusão de Curso: Caderno de Resumos

Um Caminho Para a Educação Escolar Indígena (Coleção)

Educação Escolar em Contexto Bilíngue Intercultural

Jogos Educativos para Ensino e Aprendizagem de Línguas Indígenas

Narrativas de Memória

Projeto ARTE-IN (Coleção)

Vocabulário Bilíngue (Coleção)

Títulos do Projeto ARTE-IN

NHEMOGARAI NOÍ VOÍ AGUE	O batizado atrasado
OMENDA VA'E TA'Y E'Y VA'E	O casal que não tinha filhos
MENDA XE REKO	Preparação para o casamento
JUU RYRU JOGUERO'A	Confusão na caixa de costura
JAXY TATA MA'ET'Y RE OIKUAA POTAVA'E	As estrelas que cuidam das plantações
AVAXI TAKUA	A história do milho taquara
NHANDERU ETE OIPORAVO VA'EKUE REGUA	O pajé escolhido por Nhanderu Ete
ARA PYAU	Novo tempo ou ano novo
TAPE NHOMONGUERAA	O caminho da cura
YMA GUARE: YY HA'E ITA	História antiga: a água e a pedra
KAN'Y KO NHERE THO	História do surgimento do milho
ENG KANHKAN NÉ PÍRE KÓTIT	Os primeiros dias de uma criança
BURUM KRENAK	Os índios Krenak
POI KIXÓVOKU KOYENOE TERENA	Rituais de casamento Terena
EXETINA XUPÚ	Sobre a mandioca
HIYOKENA XIPÚTRENA	Dança da chuva
DJETY IMARÃ E' Y WA	Batata sagrada
MONGARAI	Batizado na colheita
EWA'É MITÁ'I	Crianças animais
YY KARAÍ OUPI	Batizado